

Bilateral Diplomacy

双边外交

〔印度〕基尚·拉纳 (Kishan S. Rana) 著

罗松涛 邱敬 译



外交学译丛
STUDIES IN DIPLOMACY



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Bilateral Diplomacy

双边外交

〔印度〕基尚·拉纳 (Kishan S. Rana) 著

罗松涛 邱敬 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作合同登记 图字 01-2004-0277

图书在版编目(CIP)数据

双边外交/(印度)拉纳著;罗松涛,邱敬译. —北京:北京大学出版社,2005.8

(外交学译丛)

ISBN 7-301-09419-1

I. 双… II. ①拉…②罗…③邱… III. 外交学 IV. D80

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 083872 号

Bilateral Diplomacy

By Kishan S. Rana, originally published by Manas Publications.

Copyright © Kishan S. Rana 2002

书 名: 双边外交

著作责任者: [印度]基尚·拉纳 著 罗松涛 邱敬 译

责任编辑: 张盈盈 汤仪华

标准书号: ISBN 7-301-09419-1/D·1251

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱: ss@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753121

排 版 者: 兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 7.625 印张 215 千字

2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 17.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

作者简介□□

基尚·拉纳 (Kishan S. Rana), 曾任印度驻阿尔及利亚、肯尼亚、毛里求斯和德国的大使和高级专员, 驻美国旧金山总领事, 曾在英迪拉·甘地的内阁中任职一年。著有《走进外交》(*Inside Diplomacy*, Manas, New Delhi, 2000)。

译者简介□□

罗松涛, 曾任职于外交部直属的中国国际问题研究所, 现在我驻外大使馆工作。

邱敬, 曾任教于北京联合大学, 现在我驻外大使馆工作。

译丛总序

中国是一个文明古国,有着几千年的辉煌历史。然而,近代中国却一度沦为殖民地半殖民地国家。造成这种变化的原因很多,但是有一点十分清楚,中国的衰落是在外交方面表现出来的。外交是反映一个国家实力地位的一面镜子,从这个意义上说,中华民族的伟大复兴必将会通过外交体现出来。

当代世界全球化日益发展,国与国之间的相互依存日益增加,非国家行为体的地位和影响不断提高,1648年《威斯特伐利亚和约》以来国际关系藉以为基础的民族国家受到了很大挑战。这必然要求各国对外交实践中的方法和技巧,甚至原则做出调整。实践中的这些变化,要求我们从理论的角度加以总结。

在国际形势变化的同时,中国的国际地位也得到了很大提高,中国外交也出现了新的变化。改革开放以来,中国的综合国力迅速提升,中国积极、成功地融入了全球化的进程。目前我们和世界上一百六十多个国家建立了外交关系,中国的外交舞台从来没有这么大,在世界上的影响也从来没有这么深。但是另一方面,我们也必须看到,随着中国的发展,世界上各种形式的“中国威胁论”时而出现,试图损害中国的国际形象,干扰中国的现代化进程。从这个角度来说,随着中国国家实力的增强,中国外交的任务不是减轻了而是更重了。此外,随着我们的公民、商品、资本走向世界,领事保护的工作也变得十分紧迫。这些都要求我们加强对当代外交的研究,培养越来越多既了解中国,又了解世界的外交人才,以适应不断发展的时代需要。

我国的现代外交研究起源于20世纪30年代,杨振先的《外交学原理》、刘达人的《外交科学概论》等都是早期的著名作品。1949年

10月1日新中国的成立标志着中国的外交研究掀开了新的一页。周恩来总理对中国的外交学研究十分重视,在1949年11月8日外交部成立大会上,他就明确提出要“把外交学中国化”。1988年,国务院学位委员会提出新设外交学二级学科的要求,并委托外交学院编写《外交学概论》一书,1997年该书正式出版,这标志着中国外交学的研究进入了一个新的阶段。

当然,加强外交理论与技术的研究,关起门来闭门造车是不行的。不可否认,中国在几千年的对外交往中积累了丰富的经验,在现代的外交交往中也具有明显的特色,但是毕竟近代以来世界通行的外交规则肇始于西欧。从17世纪开始,以法国外交家卡利埃、威克福(荷兰人)等人为代表就开始了对外交业务与技术进行系统的研究,20世纪英国外交家萨道义、尼科尔森等人进一步发展了这一研究。近年来,以英国莱斯特大学外交研究中心贝里奇教授为代表,世界各国也出版了许多外交学研究的最新成果。这些研究对于我们了解世界外交学发展的最新状况,发展和完善中国的外交学学科具有重要意义。

随着中国国际交往的深入,外交与国际关系的研究已然成了热点学科,大量的国际关系学名著得以翻译出版,相比之下,对外交业务与技术的翻译工作明显滞后。为了弥补这方面的不足,同时也为国内外外交学的研究者和爱好者提供方便,我们选择翻译了这套丛书,希望能够对读者和中国的外交学研究有所裨益。

致 谢

首先,我要感谢约万·库尔巴利亚(Jovan Kurbalija),2000年3月我和他的一次偶然幸会开始了我们之间的友谊,并使我得以参与外交基金会的活动。他和一位著名的外交学教师、日内瓦的迪特里希·克普勒(Dietrich Kaeppler)教授极大地鼓励了我撰写该教材。我还要感谢杰夫·贝里奇(Geoff Berridge)教授,一位杰出的外交史学家和外交学权威。他作为一名学术家,极其重视以实践为取向的学术,并为弥补理论家和实践家之间的分歧所作甚多。我还要感谢阿尔多·马泰乌奇(Aldo Matteucci),前欧洲自由贸易联盟(EFTA)副秘书长,如今是我在外交基金会里的同事和合作者。对卡迈勒·巴克希(Kamal Bakshi)的慷慨相助我也深表谢意。

还要深深感谢普里亚·拉纳(Priya Rana),一位严格的评论家和审稿人,他花了许多时间修订原文和提出修改意见。特别感谢我的妻子咪咪(Mimi),她容忍我情绪的变幻无常并带给作者在别人眼中理所当然的稳定和平静。我谨以此书献给他们以及拉纳家族——阿吉特(Ajit)、迪皮卡(Deepika)、苏内拉(Suneira)和卡内维尔(Karnavir)以及我们的小腾博(Tembo)。

2001年11月23日

目 录

Contents

第一部分 目的

导言 为什么是双边关系 1

背景 2

良好的治理 6

适得其所的外交 8

注释 8

第一章 关系的框架 13

国际关系 13

一个国家的外交轮廓 14

关系的性质 15

外交的变化 17

新任务：促进和“拓展” 20

反馈、管理和服务 22

外围和问题国家 24

思考题 25

参考文献 25

注释 25

第二章 建立政治关系 28

概念和宗旨 29

发展关系 30

实际方法 33

培育对象 35

管理复杂性 37

思考题 39

参考文献 39

注释 39

第三章 安全与外交 42

安全关切 42

安全的定义 43

全球恐怖主义 46

安全和外交 47

个案研究：一条印度—巴基斯坦天然
气管道？ 50

思考题 52

参考文献 52

注释 53

第四章 经济与外交 54

当代重要性 54

经济工作的组织 56

方法论 57

国家促进 60

平衡的经济外交 62

思考题 63

参考文献 63

注释 63

第五章 贸易、投资、援助和技术 65

贸易 65

投资 69

援助 72

技术 73

旅游促进 74

Contents

第二部分
机构

网站 74

思考题 75

参考文献 75

注释 75

第六章 文化、媒体、教育、科技 77

文化 77

媒体 79

教育和学术界 82

知识分子交流 83

科技 84

领事工作 84

公众外交和公民社会 85

思考题 86

参考文献 87

注释 87

第七章 外交部 91

科员：工作手册 92

实际作用 92

双边工作的高级指导 94

职业技能 96

外交官的长远视角 98

外交部：新职责 99

思考题 101

参考文献 101

注释 102

第八章 大使馆和领事馆 104

低级官员 105

工作指导方针 106

高级官员和副馆长 108

大使 110

领事馆 112

个人特征 113

思考题 115

参考文献 115

注释 116

第九章 联合委员会和其他团体 118

联合委员会 118

名人团体 120

其他团体 122

第二轨道机制 123

思考题 125

参考文献 126

注释 126

第十章 双边首脑会议 127

背景 127

首脑会议类型 128

实际价值 132

后勤 134

其他直接联系 135

外交部和使馆的作用 136

思考题 137

参考文献 137

注释 138

第三部分 方式

第十一章 外交具报 143

基本要素 144

定期具报(Periodical Report) 145

专报(Special Dispatches) 146

密码信息 148

简介和网站 149

总部的具报和分析 150

公文起草技巧 151

具报的问题 152

建立机关档案 153

互联网的影响 154

思考题 155

参考文献 155

注释 156

第十二章 跨文化敏感性 158

为何需要跨文化技巧? 158

刘易斯分类法 159

实例 161

实际应用 163

思考题 164

参考文献 165

注释 165

第十三章 外交信号 167

什么是信号? 167

身体语言 170

信号的价值 171

当前背景 174

思考题 175

参考文献 176

注释 176

第十四章 双边谈判 178

目标 179

Contents

结 论

- 谈判阶段 180
- 哈佛方法：“有格调的谈判” 183
- 媒体与保密 185
- 国家风格 186
- 思考题 186
- 参考文献 186
- 注释 187

第十五章 提高绩效 188

- 外交部门的视察 189
- 大使的指示 190
- 年度计划 191
- 其他方法 193
- 外交部绩效 194
- 思考题 196
- 参考文献 196
- 注释 196

第十六章 未来趋势 201

- 欧洲联盟 202
- 常驻使馆 204
- 多边外交和地区性外交 206
- 全球化 207
- 国际法和主权 208
- 发展中国家 210
- 思考题 211
- 参考文献 212
- 注释 212

缩略语 213

部分参考书目 215

索引 217

译后记 231

导 言

为什么是双边关系

这本讲义集最初是为马耳他地中海外交研究院外交基金会开设的研究生学位项目准备的材料。2001年1月,负责该项目的约万·库尔巴利亚(Jovan Kurbalija)要求我运用一个建立双边关系的模块。与此同时,我在温得和克的纳米比亚外交部执行一项为期六个月的英联邦任务期间,在外交基金会的支持下在当地为科员们组织了一个培训项目,其中运用了同样的模块,并进行了若干修改。

来自这些活动的经验加深了我在印度外交部工作35年后得到的一个印象,即在外交部的运作和外交培训中,双边关系建设被认为是自然而然的。职业外交官倾向于将其视为一套无需描述即可掌握的外交技术和技巧,期望新手们例行地从其在外交部和驻外使馆工作中共事的导师们、大使们和高级外交官们身上学到这些东西。诚然,在这种职业中,当学徒是最好的学习方式。正如很早以前迈克尔·奥克肖特(Michael Oakeshott)在一部开创性作品中指出的那样,外

交属于实践知识的范畴，“它仅存在于实践”^①。奥克肖特也断言，“获取它（这种知识）的惟一方式就是跟一位大师当学徒”。但诸多国家长达 40 年的教学式的外交培训传统以及 55 个或由外交部门直接开办或代表外交部的外交培训机构的运作，向这一观点发起了挑战。一些国家如法国、新加坡、英国和美国对新招聘人员很少甚至不提供最初的培训就直接让他们投入工作，或者在外交部或者在驻外使馆。相反，奥地利、中国、德国、印度、南非和其他一大群国家则开办为期大约一年的结构性入门培训项目。所有的国家都举办广泛的职业中期培训项目，或者派遣外交官参加国外机构开设的课程。

这些都是需要用描述性形式来阐明并在培训项目中学习的标准方式。它们创造了一个参考框架，据此每个外交官的个人观察和经验积累变得更加容易。

本书针对的读者包括学术机构中对实际问题感兴趣的外交系学生，尤其是正在接受培训或者处于职业早期阶段的青年外交官。或许本书提出的双边关系方法论会在那些至少在驻外使馆中从事过一项任务，并且/或者有外交部运作经验的人中引起更强烈的共鸣。我相信本书填补了外交培训学院教材方面的一项空白。

作为建立国家间关系的一个实用指南，本书也许会引起国际关系观察家的兴趣。它也许会对那些更习惯于理论和对重大事件进行分析的人提供一剂现实主义药方，即考虑在真实环境下该职业的操作过程。

► 背景

在 21 世纪，国家之间相互打交道的方式的典型特征可能是什么？今后几十年的外交进程会如同自二战结束以来——或称之为后殖民主义时代和冷战时期——我们所见证的情形一样，还是大相径庭？

让我们考虑一下摆在我们面前的事实。紧接着 2001 年 9 月 11 日对纽约和华盛顿的恐怖袭击后的数月里，世界的典型特征是深刻的动荡不安。“9·11”事件迫使每一个国家重新评估其国内和对外

的脆弱性。最终,我们也许会把“9·11”之前的世界视为一个纯真时代。这些事件导致了史无前例的全球反恐联盟和 21 世纪第一场战争。我们也目睹了影响国家之间彼此打交道的方式的许多其他错综复杂的因素。从一个实践者的角度,下列因素在我们试图评估未来外交的形态时相当重要。

第一,民族国家构成的国际体系正伴随着我们并且不太可能改变。非殖民化使联合国成员国的数量从 1945 年在旧金山成立时的 50 个变为 160 个,1990 年苏联的崩溃和南斯拉夫的剧变又使该数目增加到 190 个。除了难以预料的其他国家的分裂之外,我们可以预料该数目将保持稳定。欧洲联盟,作为一项进行中的空前的政治工程进程,不太可能取消成员国的主权概念,尽管几十年来其内部一体化进程和对外向东欧和南欧扩张的步伐持续不断。即使“联邦”观念正成为辩论的焦点,目前看来注定仍然是“主权国家的欧洲”(Europe of States),正如大多数观点坚持的那样。自治国家间的外交交易在可预见的将来依然是国际关系体系中第一——但远不是惟一——的组成部分。一位学者挖苦地指出:“外交官植根于主权—领土国家的世界里。”^②但正如证据所显示的,他们未来有相当多的东西需要学习,以便承担日益发展的多样化的非国家层面的外交任务。

3

第二,后冷战时期的世界秩序依然变幻不定。由惟一超级大国美国主宰的单极性,在“9·11”恐怖主义的余波中获得了新的发展。能向世界每个角落施加军事力量的令人敬畏的国家,在与不符合国际性的国家系统模式和根本不按规则行事的无形的对手作斗争时,却面临着国土脆弱性的困境。在我们这个全球化的、“互联的”(wired)和超级高效的相互依存的世界中,技术决定一切和全球化的赢家会获得无限的繁荣是不言自明的。但是强大的国家悲哀地发现,它们在面对仅仅由发自内心的仇恨激起的、变化不定的边缘恐怖主义活动时却无力应对。是全球反恐联盟及其 2001 年 11 月在阿富汗的首战告捷,标志着一个统一的联盟结构最终浮出水面?还是自 1991 年以来欧盟、俄罗斯、日本、中国和印度有时各行其是,从而显示出由经济驱动的多中心主义和最初的多极化趋势将再度回归?

在这样一种难以预测的国际形势下,问题比答案还多。每个国

家都在寻求最大限度地扩大其国际选择,在其周边、地区以及同距离遥远的主要和中等国家建立朋友和合作伙伴网络。多方位的外交是每个国家都作为优先要务加以追求的,以便使其自身远离不确定性和潜在的不安全感。经济利益和出口市场的需要强化了这种趋势。这其中意味着存在对双边关系的强劲推动,以及在此基础上国家间建立联盟和利益集团的紧密网络。我们肯定也会看到那种以问题为导向的、根据事情发展而转变的国家间的聚类(clustering)进程。这也导致更加强调与具有相似利益的国家建立亲密关系的重要性。

第三,当前通过联合国和其他国际组织进行多边外交甚至变得比以前更加紧迫。作为一种具有杠杆作用的手段和一个提供倍增影响力的平台,地区结构也比以往更具有吸引力。拿非洲的形势来说,经过了几十年的边缘化和担心变成全球化的牺牲品后,在 2001 年年中,全洲性的组织——非洲统一组织(OAU)在朝更高级的概念“非洲联盟”转变方面迈出了一大步。外部观察家或许会认为此举尚不成熟,但他们做出的撇开现存的诸多内部冲突,并为此理想而奋斗的政治决定,同样受到只有联合起来才能自强并在全球舞台上占据更有利位置的呼吁驱动。如此我们可以预见今后对多边外交的侧重。

就像 10 年前联合国领导的海湾战争联盟之后,曾经有一股将在国际上“缔造和平”作为预防冲突手段的潮流一样,当前的反恐怖战争告一段落之后,我们可以料想相似的要求将会出现。但此运动的热情肯定会消退,不愿参与相距遥远的国家的问题和与自己国家利益无关的问题的情形必将再现。据此人们可以预料,不同国家固有的自身利益分歧将再次突出,现存的战争联盟将逐渐削减。

第四,在几乎所有国家里,国际事务都吸引了更大的国内关注和参与。一个国家的对外姿态是由其国内实力和表现决定的,这是一个公认的真理,事实也的确一向如此。但现在有了新的因素。在国家间对话中出现的新议题意味着几乎每一个政府机构都参与了对外联系。内政和外交的区分在很大程度上消失了。公众舆论已经深切关注被认为对国家利益至关重要的对外问题。不同种类的民间组织卷入对外事务,迫使外交部进行内部外交和交往(internal diplomacy and outreach)——这反过来需要包容性和透明度的新思维。除了在